

UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN LUIS

FAC. DE CIENCIAS HUMANAS

**DPTO. DE EDUCACIÓN Y FORMACIÓN
DOCENTE**

ÁREA 10 LENGUAS EXTRANJERAS

**INGLÉS / INGLÉS I (PARA LAS CARRERAS
DE LA FACULTAD DE CIENCIAS
FÍSICO-MATEMÁTICAS Y NATURALES
-FCFMyN)**

Guía de Aprendizaje N° 2

Primera Parte

2021

Autoras: María Teresa Zabala y Ana María Tello

Colaboradoras: Graciela Lucero Arrúa y Ana Inés Sochor

GUÍA de APRENDIZAJE Nº 2

Nuestro objetivo en esta nueva guía es que puedas profundizar el análisis de las formas y estructuras lingüísticas del Inglés, teniendo la ventaja de conocer el contenido o los temas de los que trata el texto. Como ya hemos dicho, el hecho de acceder a información sobre temas de estudio que están en tu carrera facilitará el aprendizaje del idioma en que está codificada.

En esta oportunidad, trabajarás con un texto extraído del libro “Calculus I” de Jerrold Marsden y Alan Weinstein, de la editorial Springer-Verlag. El mismo ha sido elegido porque forma parte de los contenidos de los programas de “Introducción a la Matemática”, “Matemática I” y “Cálculo I” de varias de las carreras de tu Facultad.

Mediante este texto podremos ir haciendo hincapié en aspectos relativos a la imagen textual a través del análisis de ciertos componentes como el título, subtítulo, diagramación, gráficos, esquemas; de los que se vale el autor para acompañar al lector en la construcción del significado del texto.

Por lo tanto, tendrás la oportunidad de transferir lo visto en la guía anterior, desplegando también estrategias que implican la lectura de recursos como las diversas tipografías que se utilizan en la edición de los libros de texto, y, que facilitan la localización de núcleos informativos a los fines de una mejor comprensión.

Se ampliará también la exploración por temas lingüísticos que serán señalados en cada actividad, tal como venimos haciéndolo. Esto implica continuar con la lectura y estudio de la siguiente bibliografía:

- 1) **DOCUMENTO DE INFORMACIÓN Nº 1** “LA LECTURA - ESTRATEGIAS DE COMPRENSIÓN - ORGANIZACIÓN Y ESTRUCTURA DEL TEXTO ESCRITO”
- 2) **GUÍA DE APRENDIZAJE Nº 2**
- 3) Cuadernillos de Introducción a la Lectura en Inglés I y II (producidos por el equipo docente del CELEX).
- 4) Diccionario bilingüe

PRIMERA PARTE

✓ En la Primera Parte de la Guía 2, se trabajará con el Documento de Información Nº 1 y el texto en inglés anexo a esta Guía, CALCULUS I, de Jerrold Marsden y Alan Weinstein.

Notarás que nuestras actividades no están dirigidas a repetir conceptos teóricos discutidos en el Documento, sino que tienen el objetivo de que, con esa discusión teórica, puedas reflexionar sobre tu experiencia y actividad lectora en la universidad.

ACTIVIDAD 1

Leé el Documento de Información Nº 1 desde la pág. 1 hasta el subtítulo “Aspectos internos y externos” en pág. 8 y respondé las siguientes preguntas:

A) De acuerdo con los dos grupos de palabras listadas y que suelen asociarse a lo que es la lectura, ¿cuál pensás o sentís que es principal diferencia entre:

- Entender la lectura como decodificar o descifrar, y
- Entender la lectura como comprender o interpretar?

Podés recurrir a un diccionario para ver sus definiciones.

¿Son significados que se excluyen uno al otro? ¿Son complementarios? ¿Una debe preceder a la otra? En la medida de lo posible, expresá la/s razón/es de tu posición.

Tu respuesta:

B) En las págs. 3 y 4 se discuten los tipos de textos que leemos y las “formas” en que los leemos de acuerdo al propósito que tengamos en un determinado momento. Danos algún ejemplo de texto en español que estás leyendo en la carrera que estás cursando y qué tipo/s de lectura pensás que realizás, o cuál te parece que necesitás con mayor frecuencia.

Tu respuesta:

C) Cuando hablamos de un texto “difícil” en las págs. 5 y 6, ¿podés mencionarnos alguno de estos tipos de dificultad que hayas encontrado? ¿O no experimentaste ninguno?

Tu respuesta:

D) En la pág. 7 se refiere a las Estrategias y técnicas para la comprensión lectora. ¿Podrías contarnos cuándo, al leer un texto de estudio, te has dado cuenta de estar aplicando alguna de ellas?

Tu respuesta:

ACTIVIDAD 2

Completar la lectura desde el subtítulo “Aspectos internos y externos” hasta el final del Documento.

A) Recorré el texto en inglés que se encuentra en el Anexo y realizá una descripción exhaustiva de los siguientes aspectos externos, internos, gráficos y tipográficos:

- Qué partes contiene este anexo
- Qué información está explicitada en cada parte
- Qué materiales no verbales y recursos que saltan a la vista ha utilizado el autor.

Tu respuesta:

B) Confeccioná ahora una Ficha bibliográfica como la incluida en la pág. 13. La misma te ayudará a tener ordenado el material que vas leyendo y a poder encontrarlo más fácilmente cuando lo necesites nuevamente.

Tu respuesta:

ACTIVIDAD 3

Trabajarás ahora con el Índice y el Prefacio del texto en inglés que se adjunta. Al leer el Prefacio, podés reconocer dónde el autor habla del tema del texto, el propósito del texto, la organización, etc. Es probable que necesites seleccionar y traducir algunas oraciones del texto.

Para completar esta actividad, se sugiere:

Realizar el análisis lingüístico-gramatical a través del cual identifican Frase o Bloques NOMINALES y VERBALES.

Contar con el auxilio del DICCIONARIO y Cuadernillos de INTRODUCCIÓN A LA LECTURA EN INGLÉS.

En el Cuadernillo 1, consultar los siguientes temas acerca del VERBO: Tiempos Presente, Futuro y Presente Perfecto; Modo Imperativo; Formas Verbales [infinitivo, casos del uso de **-ing**, participio pasado]; Verbos Especiales que pueden usarse para formular preguntas.

A) Analizó los títulos y subtítulos del Anexo que transcribimos a continuación.

Preface

-Examples and Exercises

-Placement of Topics

-Prerequisites and Preliminaries

-Chapter and Section Structure

- Proofs and Rigor
- Calculators
- Applications
- Visualizations
- Computer-Generated Graphics
- Supplements
 - Student Guide
 - Instructor's Guide
- Misprints

Acknowledgments

How to Use this Book : A Note to the Student

Introduction

Differential Calculus

Integral Calculus and the Fundamental Theorem

The Theory of Calculus

The Power of Calculus (The Calculus of Power) *Presta atención a la traducción de ***power*** en este contexto.

B) El prefacio esta dividido en varias secciones (temas). Agrupalas según la parte a la que crees que corresponde:

Temas	Parte del prefacio
	Tema
	Objetivo
	Organización
	Destinatario
	Agradecimientos

C) Analicen y traduzcan el párrafo introductorio del prefacio (antes de Examples and Exercises) y la sección Chapter and Section Structure). Ahora que lo han leído en detalle, ¿confirman que esa sección se corresponde con las parte del prefacio que le asignaron en la actividad anterior?